

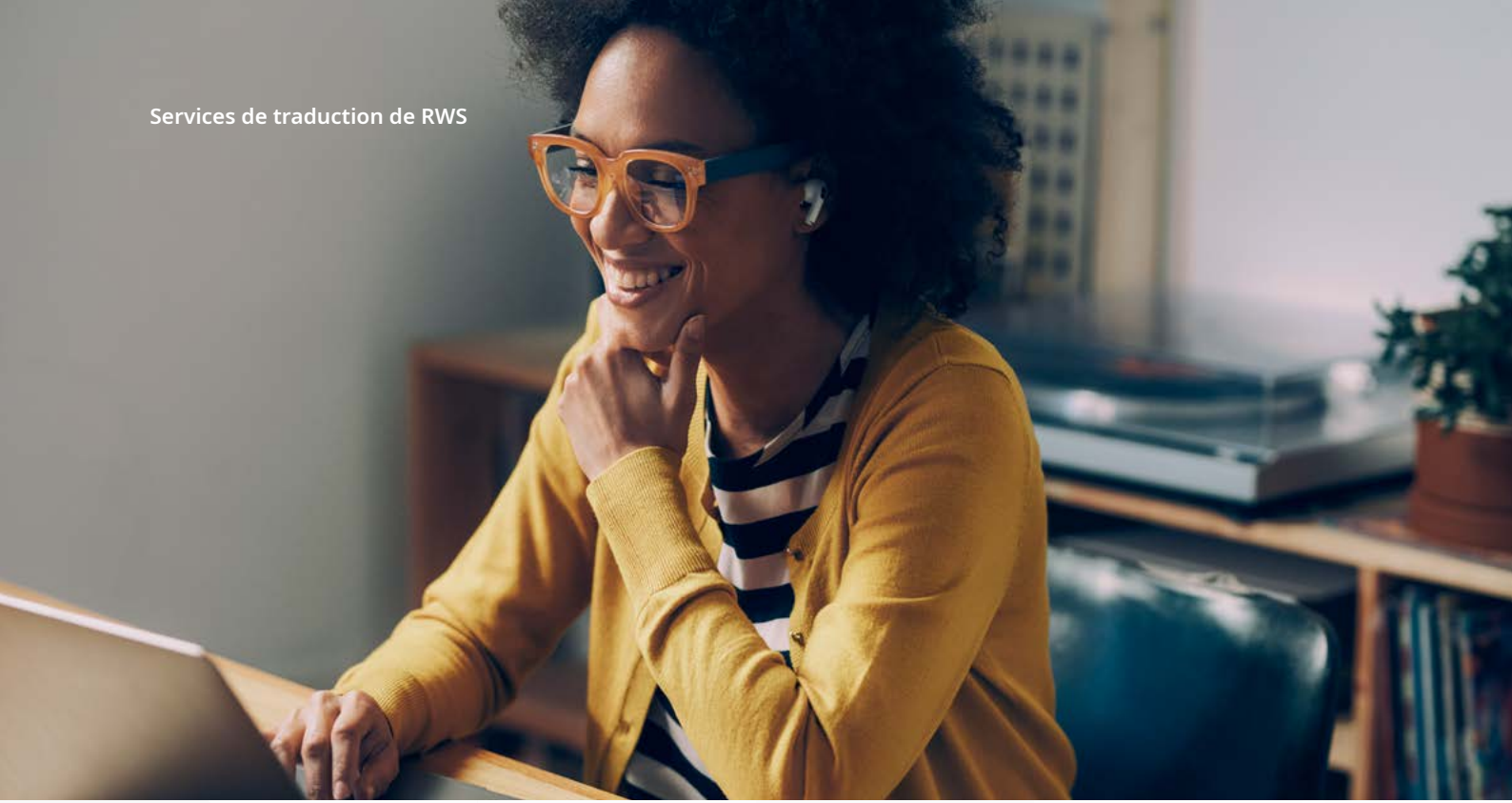


# Services de traduction de RWS

Une gamme complète de services de traduction basés sur la technologie







## Proposez des expériences internationales cohérentes dans toutes les langues et pour tous les publics

Une traduction rapide, précise et cohérente est indispensable pour créer du contenu localisé qui répond aux attentes de votre public international.

Forts de plus de 60 ans d'expérience, nous sommes l'un des plus grands fournisseurs de services linguistiques au monde et nous proposons une gamme complète de services de traduction basés sur la technologie. Grâce à notre vaste réseau mondial d'experts linguistes internes, de traducteurs indépendants et de fournisseurs spécialisés travaillant dans 160 pays différents, nous sommes en mesure de vous garantir une connaissance approfondie du sujet ainsi qu'un processus cohérent et rationalisé pour tous vos besoins en matière de traduction.

Quelles que soient vos attentes, les services de traduction de RWS vous offrent l'expertise, les ressources, la flexibilité et l'évolutivité dont vous avez besoin. Une communication efficace est essentielle à votre réussite. Notre équipe peut vous aider à faire passer le bon message grâce à une traduction efficace, précise et de qualité.



J'ai trouvé fascinant de voir notre campagne se déployer sur plusieurs territoires et dans plusieurs langues. Grâce à notre capacité à communiquer dans la langue locale, ainsi qu'à votre qualité et votre professionnalisme dans le cadre du partenariat avec l'agence Look Touch & Feel, nous avons pu renforcer et approfondir nos relations avec nos prospects dans le monde entier.

Pete Mardell, PDG de Triforce Tokens



## Notre offre

Nous vous aidons à identifier la meilleure méthode de traduction pour votre contenu afin d'optimiser son efficacité et sa valeur. Si nécessaire, nous pouvons également vous proposer une consultation stratégique sur l'ensemble de votre écosystème de contenu et centraliser vos fournisseurs sur une seule plateforme afin de rationaliser les flux de travail. Vous pouvez ainsi vous consacrer à d'autres priorités internes.

Les services de traduction de RWS incluent :

- **La post-édition de traduction automatique :** des linguistes spécialisés corrigent et révisent les textes prétraduits par un système de traduction automatique personnalisé. La post-édition peut être adaptée afin de répondre à des exigences de qualité spécifiques pour différents types de contenus et fournir ainsi une approche de « qualité adaptative ».
- **La traduction :** des linguistes expérimentés traduisent le texte source dans une autre langue, apportant leur expertise linguistique, culturelle et thématique essentielle pour adapter votre contenu à votre public cible.
- **La traduction spécialisée :** les traducteurs spécialisés mettent à profit leur expertise lorsqu'ils traduisent des contenus dans lesquels il est nécessaire d'avoir des connaissances spécifiques sur un sujet ou dans un domaine particulier, comme les sciences de la vie, les services financiers et juridiques.
- **La transcréation :** elle consiste à adapter le texte, le style et la présentation pour transmettre un aspect culturel et linguistique spécifique. Cette approche peut s'avérer particulièrement pertinente pour les messages plus subtils qui nécessitent une connexion émotionnelle avec le public, comme dans le cas du marketing ou de la publicité.

Si une solution de traduction automatique pure vous intéresse, rendez-vous sur [rws.com/fr/language-weaver](https://rws.com/fr/language-weaver).





## Pourquoi choisir les services de traduction RWS ?

### Un vaste panel de ressources linguistiques spécialisées

Les connaissances linguistiques, sectorielles et thématiques de nos experts linguistes internes vous permettent de bénéficier d'une cohérence, d'une efficacité et d'un maintien des connaissances sur l'ensemble des projets.

Un autre réseau étendu de traducteurs indépendants soigneusement sélectionnés et de fournisseurs spécialisés permet de proposer des programmes personnalisés et une évolutivité inégalée.

Les locuteurs natifs de la langue cible veillent à ce que le contenu traduit restitue les nuances propres au public local, tandis que la consultation tout au long du processus garantit l'utilisation des meilleures pratiques pour optimiser la qualité et l'efficacité.





“ Vos approches des partenariats et des innovations technologiques sont les principaux moteurs de votre succès. Grâce à votre interface basée sur le cloud, nous avons un accès instantané à une technologie à la pointe du secteur et aux services associés. Nous sommes également convaincus que les futures innovations ne sont qu'à quelques pas. Étant nous-mêmes une entreprise innovante, nous souhaitons travailler en collaboration avec des entreprises partageant des points de vue similaires pour assurer notre réussite ensemble.

Faye Elmore,  
Senior Customer Marketing Manager, Lifeplus



## Des services basés sur la technologie pour améliorer l'efficacité

Nous développons des technologies linguistiques en interne, en particulier **Language Weaver®**, notre solution de traduction automatique et le portefeuille **Trados®**, conçu pour les traducteurs et la gestion de la localisation de bout en bout. Ainsi, nous avons une vision unique de la manière dont la technologie peut améliorer le processus de localisation.

Par conséquent, notre technologie de pointe, leader sur le marché, est intégrée à tous nos services de traduction, pour garantir une efficacité, une souplesse et une précision maximales. Les services de traduction assistée par la technologie, associés à des solutions d'automatisation des flux de travail, permettent de réduire les tâches manuelles et de rationaliser les processus afin de diminuer les délais d'exécution mais aussi de garantir le respect de délais serrés.

Un entrepôt de données interne procure des informations essentielles, telles que les prévisions et les possibilités d'amélioration de l'efficacité, afin de contribuer à l'optimisation des processus au fil du temps.

D'autres technologies spécifiques au client sont également disponibles selon les besoins.



## Assurance et gestion de la qualité intégrées

Personne ne souhaite recevoir des réclamations sur la qualité de ses traductions et de son contenu, c'est pourquoi nous intégrons des processus de gestion de la qualité du début à la fin.

Les linguistes experts soigneusement sélectionnés maîtrisent parfaitement la langue source et sont également des locuteurs natifs de la langue cible. Ils disposent de compétences rédactionnelles remarquables et d'une formation spécialisée. Ces atouts contribuent à garantir des traductions de la plus haute qualité, mais nous utilisons également un système de gestion de la qualité de pointe pour contrôler tous les aspects du travail au cours du processus.

Une assurance qualité, notamment la mesure de la qualité et la gestion des problèmes, est intégrée aux politiques et procédures afin de garantir un suivi en temps réel et une amélioration continue. En fonction de vos besoins, nous proposons également un processus de traduction et de révision en deux étapes conforme à la norme ISO 17100.

### Nos certifications ISO liées à la traduction comprennent :

- ISO 9001:2015 – Systèmes de management de la qualité
- ISO 17100:2015 – Services de traduction
- ISO 18587:2017 – Post-édition d'un texte résultant d'une traduction automatique

## Une évolutivité inégalée, quels que soient vos besoins en traduction

Que vos besoins de traduction soient prévisibles, soudains, réguliers ou ponctuels, les services de traduction RWS s'adaptent à la situation en toute simplicité.

Pour y parvenir, nous combinons des méthodes de traduction basées sur la technologie, des analyses de données et un vaste réseau international de linguistes experts dotés de connaissances spécialisées et parlant couramment la langue du pays. Nous proposons ainsi des services et des ressources d'une grande souplesse et d'une grande diversité, afin de garantir la qualité à toutes les échelles.



## Une expérience, une confiance et une fiabilité exceptionnelles

Fondée en 1958, notre entreprise dispose d'une connaissance approfondie du secteur, d'une expérience et de ressources étendues qui nous permettent de proposer une expertise inégalée et extrêmement spécialisée dans un grand nombre de domaines. Nous sommes également l'un des plus grands fournisseurs de services linguistiques au monde, avec plus de 7 400 clients actifs. Vous pouvez compter sur notre expérience et notre expertise pour vous aider à atteindre vos objectifs de croissance internationale, ainsi que sur notre stabilité et notre transparence en tant qu'entreprise publique de premier plan.

Notre transparence s'étend aux modèles de tarification toujours prévisibles et cohérents, quels que soient le contenu, les langues requises ou les délais d'exécution. Nous proposons également des tableaux de bord et des rapports qui enregistrent les coûts et les indicateurs de performance clés (KPI) de manière prédéfinie, en les comparant aux contrats de niveau de service.

Notre portefeuille client comprend une clientèle de renommée internationale élargie, dont 90 des 100 plus grandes marques internationales en termes de valeur.



**Vous voulez en savoir plus ?**  
[rws.com/fr/translation](https://rws.com/fr/translation)

**Vous souhaitez entrer en contact avec l'un de nos experts ?**  
[Nous contacter](#)

#### À propos de RWS

RWS Holdings plc est un fournisseur unique et de premier plan de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Grâce à la transformation de contenu et à l'analyse de données multilingues, notre combinaison unique de technologie et d'expertise culturelle aide nos clients à se développer tout en veillant à ce qu'ils soient compris partout dans le monde, dans n'importe quelle langue.

Notre objectif est de favoriser la compréhension à l'échelle mondiale. Nos services et notre technologie, combinant la compréhension de la culture, du client, mais aussi de l'aspect technique, permettent à nos clients d'acquérir et de fidéliser les leurs, d'offrir une expérience utilisateur attrayante, d'être toujours conformes, mais aussi d'obtenir des informations exploitables sur leurs données et leur contenu.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 20 entreprises pharmaceutiques les plus importantes et 19 des 20 plus grands déposants de brevets. Notre clientèle est répartie en Europe, en Asie-Pacifique et en Amérique du Nord et du Sud. Nous travaillons dans les secteurs de l'automobile, de la chimie, de la finance, du droit, de la médecine, de la pharmacie, de la technologie et des télécommunications, et ce depuis plus de 80 sites répartis sur les cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour de plus amples informations, consultez [www.rws.com/fr/](https://www.rws.com/fr/).

© 2022 Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS\*.

\* Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour ses filiales et sociétés affiliées et en leur nom.